



## Editorial

Febrero 2012

Luego de una larga espera, el boletín 01 ve la luz.

Un componente fuerte en el programa de la Fundación Interamericana (IAF) es el Aprendizaje desde las experiencias de los grupos beneficiarios y sus organizaciones donatarias. Por ello, la Oficina de Enlace (SEAL) en El Salvador diseñó e instaló un Sistema de Aprendizaje (SAFIA) del que uno de los productos es un boletín que *cuenta* los aprendizajes y experiencias de la cartera de proyectos en el país.

La Oficina de Enlace propuso a las donatarias vigentes la formación de un Equipo Editor que se encargue de esa tarea, con la condición de que su participación sería la voluntad, este equipo se formó en un encuentro en noviembre pasado con representantes de cuatro organizaciones y el delegado de la Oficina de Enlace, que hasta hoy coordina la comunicación y actividades relativas. El equipo inició el diálogo respecto a criterios para las notas a publicar, contenidos, temáticas, formato, tiempos y otros. Así se tomaron los acuerdos siguientes respecto al boletín:

1. Será un instrumento al servicio del aprendizaje desde las experiencias de los grupos beneficiarios y las organizaciones donatarias. Así, el boletín tendrá más análisis que información o descripción, pero no excluye éstas ni la promoción de actividades siempre que sea posible.  
Las notas podrán ser editadas o narradas, el testimonio tendrá siempre espacio.
2. Estará dirigido primordialmente a la cartera de El Salvador (donatarias y beneficiarios), las oficinas de enlace y la oficina central de la IAF. Atendiendo al carácter del boletín y sus lectores objeto, éste será escrito con lenguaje sencillo, fácil y claro.

3. El boletín se editará bajo la responsabilidad del equipo Editor, en el que participan las organizaciones El Bálsamo, FUNDESYRAM, Centro Arte para la Paz, Red de Sobrevivientes y el SEAL.

4. Estará compuesto de cuatro páginas, se editará y distribuirá 4 veces al año, conteniendo temáticas relativas a la cartera en El Salvador, en su orden:

- Mujeres y Desarrollo, Equidad de Género
- Seguridad Alimentaria, Agricultura Orgánica
- Emprendedurismo y Generación de ingresos.
- Cultura y Memoria Histórica
- Capital Humano y Social
- Jóvenes y Desarrollo
- Medio Ambiente y Cambio Climático
- Derechos Humanos y Salud
- Créditos
- Pueblos Indígenas

Entendemos que los temas se mezclarán según los ejes prioritarios de los proyectos y por tanto no serán excluyentes. Confiamos en que sus aportes, comentarios y propuestas ayudarán a este instrumento a cumplir su misión de procurar el aprendizaje de los agentes para el desarrollo: beneficiarios, donatarias, técnicos y cooperación internacional.



Actividad de aprendizaje sobre la producción de alevines para tilapia en el Lago de Ilopango.

## Contenido

Editorial	1
De amas de casa a emprendedoras	2
Crédito en especie, alternativa para mujeres rurales	3
Oportunidades y retos familiares	4

## Equipo Editor

- Rosa Henríquez  
Asociación El Bálsamo,
- Yanira Cano,  
CAP
- Roberto Rodríguez,  
FUNDESYRAM
- Mario Díaz  
Red de Sobrevivientes
- Rolando Gutiérrez,  
SEAL

Sistema de aprendizaje SAFIA



## De amas de casa a emprendedoras

**FUNDESYRAM**

La Fundación para el Desarrollo Socioeconómico y Restauración Ambiental (FUNDESYRAM) ha implementado un proyecto para aumentar los ingresos de alrededor de 250 mujeres en siete municipios de los departamentos de Ahuachapán y Sonsonate, donde las familias tienen que enfrentar la inseguridad alimentaria, limitadas oportunidades de empleo, exclusión social y principalmente falta de actividades productivas para las mujeres jóvenes.

El proyecto desarrolló: Asistencia Técnica y Capacitación, fondos de créditos para producción de ganado menor, materiales de producción y apoyo para la comercialización, logrando fortalecer a pequeñas productoras para que sus parcelas individuales mejoraran la calidad y el volumen de diversos cultivos (hortalizas y granos básicos), aprendieron a criar y a cuidar especies menores (animales), crearon y fortalecieron iniciativas económicas, como: pequeñas panaderías, artesanías, costura y tiendas que han aumentado el liderazgo y la generación de opciones laborales para las mujeres.

La metodología utilizada fue altamente participativa, valorando el conocimiento local, promoviendo la solidaridad, la ética, la toma de decisiones, la preservación del ambiente y la administración del tiempo invertido en estas iniciativas con las actividades del hogar. Los resultados han motivado a los esposos e hijos a participar en el proyecto como una actividad familiar.

El proyecto cambió la forma de pensar de las mujeres, pasaron de viajar grandes distancias para ir a un empleo mal remunerado a generar empleo para sus familias y gente de la comunidad; de esta manera se incrementaron los ingresos y se fortalecieron las relaciones entre las familias, *“mi esposo se fue a buscar trabajo fuera de la comunidad y pasó bastante tiempo sin volver porque en la comunidad no había oportunidades laborales; en su ausencia yo comencé a trabajar en el proyecto y cuando él regresó, vio que las cosas habían cambiado y*

*decidió quedarse y apoyarme con el trabajo que realizamos.”*, expresó Gerarda Sánchez, beneficiaria del proyecto y productora de hortalizas y cerdos de engorde.

La economía de las familias y la inclusión de las mujeres se ha mejorado notablemente: *“Al principio yo (siempre) no tenía nada, estaba como colona y trabajábamos en lo ajeno, con el proyecto comencé a tener ingresos, después reuní un dinero y con la venta de unos cerdos logré comprar un terreno... le pagábamos a un señor para que nos transportara los productos, después con la venta de los cerdos y hortalizas, compramos un pick up para transportar los productos. Siempre con el apoyo crediticio que me brindó el proyecto, ahora produzco más y mis ganancias son más, ahora hemos comprado un carro reciente que ocupamos para la comercialización”*, expresó con alegría Gerarda.



El enlace y la oportunidad de participación de las mujeres de las diferentes comunidades es el resultado de la buena organización y trabajo de las diferentes Asociaciones de Desarrollo Comunal (ADESCOS) y Comités de Desarrollo Sostenible (CDS),

que han logrado la formación de tres comités de crédito, uno en cada asociación de productores, ubicados estratégicamente en cada región, San Pedro Puxtla (AGROPUX), Guaymango (AGROCESA) y Tacuba (ASAPROT), asociaciones que ahora representan a los grupos y ayudan a comercializar productos a mejores precios.

Haber roto las barreras impuestas que limitan el desarrollo de las mujeres, es el principal logro del proyecto: las mujeres que antes se dedicaban solamente a labores del hogar (amas de casa), han mejorado su autoestima y liderazgo, administrando sus micro negocios con éxito, incrementado sus ingresos económicos y el de sus familias, abriendo empleo comunitario e incluyendo a todos los miembros de la familia en las actividades.



## Crédito en especie, alternativa para mujeres rurales

**ADEMUR**

La Asociación Comunal para el Desarrollo de la Mujer Rural (ADEMUR) implementa un proyecto para aumentar los ingresos de más de 100 mujeres rurales y mejorar la dieta alimenticia de sus familias en el cantón Las Marías, departamento de San Miguel, a través del proyecto Desarrollo Económico y Social de la comunidad Las Marías, vía el fortalecimiento de procesos educativos y de transformación de las relaciones de género.

El proyecto incluye un fondo de créditos en especie, que consiste en entregar a las participantes 3 ovejas pelibuey (dos hembras, un macho) y ellas deben retornar cuatro ovejas para ser distribuidas a nuevas socias. Con esta modalidad de apoyo financiero y asistencia técnica, las beneficiarias han desarrollado habilidades en la cría de animales, producción de alimentos naturales para ganado menor, conocimientos sobre liderazgo, dinámica de hatos, elaboración de concentrados, costos de producción y comercialización, que les ha facilitado acceso a los mercados locales incrementando sus ingresos.

Luego de tres años de implementación del proyecto, las mujeres han ampliado y mejorado la producción del pelibuey y la dieta alimenticia de sus familias. La iniciativa genera otros beneficios para la comunidad como: venta de cárnicos y la afluencia de visitantes y turismo local por la recién apertura de un mini restaurante. ADEMUR hoy cuenta con una planta para el destace y una mejor presentación e higiene del producto aumentando la comercialización.

Con la asistencia técnica recibida han surgido derivados del pelibuey, como el cuero, que servirá para la confección de

sandalias, carteras y bolsos; también procesarán el estiércol de los animales en la elaboración de abonos para las parcelas de las beneficiarias, reduciendo los costos de producción.

Con los ingresos obtenidos por la comercialización del pelibuey, muchas mujeres están atendiendo necesidades en las áreas vitales: educación para sus hijos/as, salud, alimentación, mejoras en el hogar, que mejoran la calidad de vida de sus familias y de la comunidad. *"...esto de los animales es muy bueno porque a uno lo sacan a veces hasta de las deudas...el dinero que uno recibe lo utiliza siempre en cosas de beneficio al hogar"*.



Resultado de las ventas de las ovejas de un hato colectivo y de las ovejas recibidas en pago, ADEMUR ha creado un Fondo Social con el propósito de fortalecer el patrimonio de la organización y contar con fondos para comprar el producto de las socias (sobre todo en emergencias, para que no caigan en manos de los

intermediarios) y para cubrir otras necesidades de la Asociación, como mejorar la presentación del producto, el equipo y la ampliación de los servicios del mini restaurante.

Otro aspecto destacable del proyecto es el funcionamiento del Centro de Desarrollo Infantil, que atiende los/as niños/as de la comunidad, incluyendo servicios de salud, consultas, biblioteca y otros. ADEMUR gestionó la donación de unos 250 libros y otros materiales para ampliar la atención de la biblioteca.

Además se ampliaron los servicios del Centro a través de la creación de un "club de tareas", que ha sido promovido en dos escuelas aledañas. El espacio es para motivar la lectura, el estudio y facilitar la investigación.



## Oportunidades y retos familiares

**PRO - BUSQUEDA**



La Asociación Pro - Búsqueda de Niñas y Niños Desaparecidos implementa el proyecto Oportunidades Económicas y de Liderazgo para Jóvenes Salvadoreños, en los municipios de Arcatao, Guarjila y Huisisilapa, para mejorar la seguridad alimentaria, crear

oportunidades económicas y elevar la calidad de vida de unos jóvenes y sus familias que han sufrido separación o desapariciones, como resultado del conflicto armado en el país.

Con este apoyo, se ha promovido la reivindicación de sus derechos mediante el conocimiento de la verdad, la recuperación de la memoria histórica, el acceso a la justicia y la reparación integral para las personas desaparecidas y sus familiares. Con esta iniciativa se ha experimentado nuevas maneras de intervenir y mejorar las condiciones de muchas de las víctimas.

El espíritu emprendedor se refleja en la adquisición de conocimientos y habilidades, aplicados en la preparación de suelos, siembra de hortalizas, elaboración de abonos orgánicos, lombricultura, formación de microempresas, liderazgo, resolución de conflictos, creación de bancos de semillas, entre otros, permitiendo que los beneficiarios/as conozcan y apliquen nuevas técnicas para mejorar su dieta alimenticia, salud y generen ingresos con la venta de los excedentes de producción. La metodología de pases en cadenas, facilita la apropiación de las técnicas, a través de la auto-ayuda, compartiendo conocimientos, experiencias y recursos para su sostenibilidad.

El proyecto brindó oportunidad a otros 20 jóvenes que culminaron el proceso de capacitación vocacional y educación formal, estando ya preparados para el mercado laboral y/o para establecer su propia iniciativa económica. También se otorgó becas parciales a 15 jóvenes voluntarios, quienes firmaron un convenio personal con Pro-Búsqueda, bajo los criterios de permanencia en los procesos, compromisos de rendimiento académico y responsabilidad de trabajo social en sus comunidades al finalizar sus estudios. Dos de ellos han concluido de manera satisfactoria y están interesados en especializarse y compartir su conocimiento con los vecinos.

*“Anteriormente solo mi esposo trabajaba en los cultivos, pero esta iniciativa incluye a mujeres; el proyecto ha sido muy bueno porque hemos aprendido a trabajar algunos cultivos que ni siquiera conocíamos”.* Maribel Rivera, beneficiaria.

*“Ya hice el primer trabajo y fue una remodelación eléctrica residencial en la comunidad, gané US\$ 80, también estoy trabajando en la siembra de hortalizas... hemos cosechado cilantro, cebollines; a mí no me gusta la cebolla, pero el cebollino sí me lo como, también hemos cosechado repollo, rábano, zanahoria, tomate, chile, pipián, loroco, además de ejote, chipilín y las 20 cepas de plátano enano que me dieron, ya parieron.”*



*Estamos muy agradecidos con la FIA, si no hubiera sido con su apoyo, no tuviéramos los beneficios que tenemos”.* Reynaldo Dubón, beneficiario.